



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И КУЛЬТУРЫ
РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН КАЗАХСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МИРОВЫХ
ЯЗЫКОВ

На правах рукописи

БЕРДИКЕЕВ КАЙНАЗАР НАРИКБАЕВИЧ

(СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ
СЛОГОВОГО СОСТАВА В НЕМЕЦКОМ И
КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Специальность 10.02.04 - германские языки
- тюркские

Специальность 10.02.06 языки

Автореферат диссертации на
соискание ученой степени кандидата
филологических наук



Алматы - 1997



Работа выполнена на кафедре немецкого языка Кыргызского
государственного национального
университета

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ

- доктор филологических наук,
профессор
А.А.БЕКБАЛАЕВ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОППОНЕНТЫ

- доктор филологических
наук,
профессор А.Е.
КАРПИНСКИЙ кандидат
филологических наук,
доцент С.МУСАЕВ

ВЕДУЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ

- Казахский государственный
национальный университет

» им. Аль - Фараби.

Защита состоится _____ 1997г.
в _____ часов на заседании диссертационного совета К 14.14.01
по присвоению ученой степени кандидата филологических наук при
Казахском государственном университете мировых языков по адресу:
480072, г.Алматы, ул.Муратбаева.200.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке
Казахского государственного университета мировых языков.

Автореферат разослан " ____ " _____ 1997г.

Ученый секретарь
диссертационного
совета

Божеева З.А.



Тираж 100 экз Отпечатано в типографии ПКЮ
"Калем"







VI-" АКТУАЛЬНОСТЬ ПРОБЛЕМЫ: сопоставительное исследование слогового состава немецкого и кыргызского языков вносит определенный вклад в теорию сопоставительного и общего языкознания и позволяет разработать некоторые положения для лингвометодического обеспечения преподавания немецкого языка в тюркоязычной аудитории.

Структуры, состав и типы слогов изучались в той или иной связи в современном языкознании: на материале немецкого языка (Никонова О.Н., 1938; Богородицкий В.А., 1959; Астрова Л.И., 1961; Карпов КБ., Монигетти В.С., 1962; Потапова Р.К., Линднер Г., 1991; Zacher O., 1969; Kefer M., 1980; Lindner G., 1980), на материале кыргызского языка (Батманов И.А., 1963; Ахматов Т.К., 1969; Кадырова Ш., 1988; Сыдыков Ж.К., 1990; Орусбаев А.О., 1991; Садыков Т., 1992) и на материале других тюркских языков (Щербак А.М., 1970; Нурмаханова А., 1971; Тайлакбаев Б.Дж., 1979; Лиз Р.Б., 1987; Уотерсон Н., 1987; Баскаков Н.А., 1988; Утебаева З.У., 1988; Абуов Ж., Базарбаева З., Джунисбеков А. И др., 1991; Трофимов М.И., 1991). В типологическом кыргызском и казахском языкознании имеются работы, посвященные исследованию структур и типов кыргызских и казахских слогов в сопоставлении с таковыми английского и русского языков (Шаменова А.К., 1974; Утебаева З.У., 1976; Сала-хитдинова Н.К., 1983).

НОВИЗНА ДИССЕРТАЦИИ заключается в том, что проблема структурирования слогов и их типология впервые изучается на материале современного немецкого и кыргыз-

- ского языков с позиций сопоставительного языкознания. • у/ ЦЕЛЬЮ ИССЛЕДОВАНИЯ является сопоставительнотипологическое изучение слогового состава немецкого и кыргызского языков в аспекте синхронии.

Для достижения названной цели в работе очерчивается КРУГ ОСНОВНЫХ ЗАДАЧ:

1) Установление основных положений современной фонетико-фонологической науки по вопросам: общей теории слога, слога как объекта сопоставительного языкознания и определения слога как языкового явления в немецкой и кыргызской лингвистических традициях;

2) Выявление основных принципов и критериев слога деления в немецком и кыргызском языках с целью установления границ слога в названных языках как объекта сопоставительного анализа;

3) Исследование структур, типов и составов слогов в немецком и кыргызском языках, а также изучение в данных слогах дистрибуции фонем с позиций сопоставительного языкознания.

При анализе слогов немецкого и кыргызского языков как



универсальной категории, присущей множеству естественных языков, мы опираемся на работы Ф. Де Соссюра, Н.С. Трубецкого, Л.В. Щербы, Е.Д. Поливанова и А.А. Реформатского. При сопоставительном анализе слогов немецкого и кыргызского языков мы опираемся на исследования В.Д. Аракина, А.А. Абдуазизова, Дж. Буранова, Э. Виде, З.З. Гатиатуллиной, Ж.К. Сыдыкова и В.Н. Ярцевой.

МЕТОДИКУ ПРОВЕДЕНИЯ АНАЛИЗА можно определить как описательно-лингвистический, сущность которого сводится к расчленению эмпирического материала на элементарные компоненты, классификация данных компонентов по тем или иным дифференциальным признакам, построение иерархии узловых моментов; и на такой основе создание наиболее вероятной общей картины рассматриваемого вопроса; при этом используется принцип системного описания слоговых структур немецкого и кыргызского языков; используются также статистические подсчеты. ^

При передаче характеристик звуков немецкого и кыргызского языков на письме нами применяется транскрипция, принятая Международной фонетической ассоциацией (МФА) и основанная на латинице.

У МАТЕРИАЛОМ ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЯ послужили лексические единицы в количестве 10 000 слов (5 000 немецких и 5 000 кыргызских), выбранных путем сплошного анализа из немецких и кыргызских одноязычных и двуязычных переводных словарей. /



)
n

A



тельного исследования слогового состава, применяемые в диссертации, могут быть использованы и при изучении других языковых систем и подсистем. Результаты исследования также могут быть использованы при составлении учебников и учебных Пособий по немецкому языку для тюркоязычной аудитории, могут применяться при чтении соответствующих разделов вузовских лекций по сопоставительной типологии немецкого и тюркского языков, а также могут быть полезными при написании соответствующих дипломных и курсовых работ.

✓ АПРОБАЦИЯ РАБОТЫ: материалы диссертации обсуждались на заседаниях кафедры иностранных языков АН Республики Кыргызстан (1992) и кафедры немецкого языка КыргУ (1993). По основным положениям диссертации были сделаны доклады на научных конференциях КыргЗГ (1992, 1993) и на Международной научной конференции по проблемам преподавания иностранных языков (Бишкек, 1993), а также были опубликованы три работы в республиканских научных изданиях.

В соответствии с поставленными целями и задачами работа имеет следующую СТРУКТУРУ:

ВВЕДЕНИЕ

§ 1. Цель и задачи исследования.

§ 2. К вопросу об общей теории слога.

ГЛАВА ПЕРВАЯ. ИЗУЧЕНИЕ СЛОГА В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ.

§ 1.4 К вопросу о сопоставительных исследованиях в лингвистике.

§ 2^/К вопросу об исследовании слогового состава в сопоставительном языкознании.

Выводы по главе.

ГЛАВА ВТОРАЯ. СТРУКТУРА И ТИПОЛОГИЯ СЛОГОВ В НЕМЕЦКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ.

%/ § 1. К вопросу об изучении и определении слога в немецком и кыргызском языках.

✓ § 2. К вопросу о слогоделении в немецком и кыргызском языках.



*. * *

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1) (в соавторстве) К вопросу об исследовании слогового состава в сопоставительном языкознании (на материале германских, славянских и тюркских языков). - Сб. Науч. Тр. фактов иностр.языковКыргУ и КГПИ, Бишкек, 1993, с. 9-17.

2) (в соавторстве) К вопросу об изучении слогов в немецком и кыргызском языках. - Тезисы международной научной конференции по проблемам преподавания ин.яз. Бишкек, 1993.

3) К вопросу о слогаделении в немецком и кыргызском языках. - Тезисы международной научной конференции по проблемам преподавания ин.яз. Бишкек, 1993.

V

V 4

r_t(.oq

РЕЗЮМЕ

Булрылымиецбектек,ыргызжәнеНеМістшдершдепбуынндардыц
 структурасынжанетипологиясынаньцтаумэселеи
 ^аралганжәне^ыргыз-Неіііістшдершдепбуынндардысалыстырмалы
 аспекте анык,таудьц 2 аныкрамасытузшген:
 щлргызжәнеНеМістшдершдебуынньц 4 Турианьцталган: ашык.,
 жабьц, бутшдейжабьц; НеМістш1 уііі19 структуралыкТурижәне
 6
 Турик^ыргызТміуіііН.Салыстырылыпжат^антшдердепкепбуынна
 нтуртансездердцбуынГурамызерттеліп, олардыц 15
 буыннантуруымумкшекендтаньцталган.
 Буынкурамындагыдауыссызундердцдистрибуциясыаньцтал?анж
 эне тек кана 7 пар
 дауыстыдыбыстарсалыстырылыпжатк^нтшдердедистрибуциягаи
 еболатындыгыаньцталган.

This research work is devoted to the investigation of the syllabic problem in the German and Kyrgyz languages. Four types of syllables have been revealed, in both languages: open, completely open, closed, completely closed. Nineteen structures of syllables for the German language and six for the Kyrgyz have been defined. Also the composition of a syllable in the polysyllabic words has been studied. It has been found that such words can consist only of fifteen syllables.

The author has defined the distribution of consonants and has proved that only seven pairs of²¹vowels in the compared languages can have the distribution of vowels.





ИСХОДНЫМ ЯЗЫКОМ АНАЛИЗА избирается немецкий язык, поскольку сопоставительное изучение генетически неродственных и морфологически разнотипных языков проводится традиционно в одностороннем направлении, т.е. сначала описываются факты и явления одного языка, а затем второго - в сравнении с таковым первого. Однако в некоторых случаях в нашей работе допускаются и обратные сопоставления, т.е. сначала описываются факты кыргызского языка, а затем они сравниваются с таковыми немецкого.

Сопоставляемые немецкий и кыргызский языки относятся к различным языковым группам и семьям: немецкий принадлежит к западной группе германских языков индоевропейской языковой семьи (Богородицкий В.А.), а кыргызский относится к кыргызско-кыпчакской группе восточнотюркской ветви тюркских языков алтайской языковой семьи (Баскаков Н.А.). Традиционно в лингвистике придерживаются точки зрения, что германские языки, и среди них немецкий, являются с точки зрения морфологического строения языками флективными, а тюркские языки, и среди них кыргызский, - языками агглютинативными.

И поэтому думается, что ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ЦЕННОСТЬ НАСТОЯЩЕЙ РАБОТЫ состоит, во-первых, в том, что она имеет значение как для немецкого, так и для кыргызского языкознания, потому что только в сопоставлении одного языка с генетически неродственным и морфологически разнотипным другим языком можно установить определенные лингвистические факты, оставшиеся незамеченными при исследовании системы только одного языка, и, во-вторых, в том, что результаты исследования могут иметь значение как для общей теории контрастной лингвистики, так и конкретно для тюрко-германского сопоставительного языкознания, находящейся в настоящее время в стадии становления.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ РАБОТЫ определяется тем, что методология и методы сопостави-



Сходными для изучаемых немецких и кыргызских слогов являются следующие моменты:

1) .И в немецком, и в кыргызском литературном языках слогаобразующими являются гласные фонемы, которые выступают в качестве стержня слога и группируют вокруг себя согласные (до шести в немецких и не более трех в кыргызском слоге);

2) . И в немецком, и в кыргызском языках главные правила идентификации слогов в составе слов, в основном, совпадают, поскольку в обоих языках слог обладает минимальной &{УДеряо.ТеѡНОЙ} значимостью; информативные и семантические элементы плана содержания строго распределены по определенным блокам фонем, т.е. по определенным слогам; таким образом, границы между

*

слогами следует определять не по фонетическим, а по семантическим критериям;

3) .Основные слоговые структуры в обоих анализируемых языках представляются похожими; это открытые слоги (гласный; согласный+гласный) и закрытые слоги (гласный+согласный; согласный+гласный+согласный);

4) .Сходным является также и максимальное количество слогов в составе многосложных слов в обоих языках - до пятнадцати слогов в одном многосложном слове, что обусловлено различными причинами, вытекающими из различия морфологического строения рассматриваемых языков.

Что же касается различий, то их значительно больше, и о данных различиях в строении слогового состава в немецком и кыргызском языках постоянно говорилось на протяжении всей работы. Следует только повторить причину существования данных различий: то, что современный немецкий язык является флективным языком, а кыргызский - агглютинативным. На наш взгляд, в наличии различий не играет релевантной роли генетическое происхождение языков - то, что немецкий принадлежит к германской группе языков, а кыргызский - к тюркской.



§ 3. К вопросу о типах слогов в немецком и кыргызском языках.

§ 4. К вопросу о слоговых составах многосложных слов в немецком и кыргызском языках,

§ 5. К вопросу о дистрибуции фонем в немецких и кыргызских слогах.

Выводы по главе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ СЛОВАРЕЙ.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ.

В начале работы анализируется проблема общей теории слога как универсального языкового явления. По данной проблеме имеется обширная литература. Однако до сего времени в языкознании не существует единой теории слога. Имеется ряд различных теорий, наиболее известные из них

- это: теория имплозии и эксплозии, обоснованная Ф.де Соссюром; теория мускульного напряжения артикуляторных органов, предложенная Л.В. Щербой, и теория звучности слога, разработанная Е.Д. Поливановым.

Мы присоединяемся к теории мускульного напряжения Л.В. Щербы, пригодность которой для фонетикофонологических сопоставительных изысканий доказана как эмпирическими, так и экспериментальными исследованиями в отечественной лингвистике. В целях адекватного понимания сущности данной теории следует полностью привести высказывание Л.В. Щербы по данной проблеме: "Речь наша

- представляет собой звуковой поток; на слух непосредственно распадающийся с разных точек зрения на различные отрезки большей или меньшей длины, причем самым мелким отрезком является слог. В центре каждого слога имеется фонема, могущая быть более или менее продленной без всякого ослабления или усиления и называемая слогообразующей, или слоговой фонемой. Ей может предшествовать группа звуков, которые составляют непрерывно усиливающуюся цепь и которые называются неслогообразующими, или неслоговыми. За слоговой фонемой может следовать ряд звуков, которые составляют



непрерывно ослабляющуюся цепь и которые тоже называются неслоговыми, или неслогообразующими".¹

Слог, таким образом, в понимании Л.В. Щербы, образуется мускульным напряжением голосовых связок, которое включает в себе три фазы: усиление напряжения, вершина напряжения и ослабление напряжения. Несмотря на неоднородный характер процесса образования слога, усиление, вершина и ослабление мускульного напряжения приводит к единству разнородных элементов, составляющих слог.

В соответствии с положениями названной теории слог можно определить как минимальную фонетическую единицу, на которые говорящий человек может разделять свою речь паузами. Слог, таким образом, связан с самим носителем языка - говорящим человеком, поскольку образуется мускульным напряжением голосовых связок в процессе организации дыхания в конкретной речи.

Слоги немецкого и кыргызского языков в качестве объекта сопоставительного исследования еще не являлись до сих пор предметом комплексного изучения. Это связано с тем, что сопоставительное языкознание только недавно (около 40 лет тому назад) начало оформляться как самостоятельный раздел лингвистики; и еще до сих пор идет размежевание сопоставительного (сопоставительно-типологического) и сравнительного (сравнительно-исторического) направлений в языкознании.

Возникновение сопоставительного языкознания в отечественной лингвистике можно связать с именами В.Д. Аракина, Дж. Буранова, В.Г. Гака, В.Н. Ярцевой и др. Сопоставительные исследования обычно выполняются в синхронном аспекте преимущественно на материале морфологически разнотипных и генетически неродственных (или

¹ Щерба Л.В. Фонетика французского языка. -М.: Высшая школа, 1963, с. 78; разрядка автора.



(продолжение СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ТАБЛИЦЫ)

№№	Согласные	Начальная позиция	Серединная позиция	Конечна я позиция	Совпадения в дистрибуции
13.	нем. /c/ кырг. /-/	-	+	+	
14.	нем. /ʒ/ кырг. /ʒ/	+	-	-	
15.	нем. /ϕ/ кырг. /l/	+	+	+	(- 1)
16.	нем. /j/ кырг. /J/	+	-	+	
17.	нем. /к/ кырг. /к/	+	+	+	(- 1)
18.	нем. /g/ кырг. /g/	+	-	-	(=)
19.	нем. /п/ кырг. /п/	-	+	+	(- 1)
20.	нем. /x/ кырг. /x/	-	+	+	
21.	нем. /R/ кырг. /-/	+	+	+	
22.	нем. /Ъ/ кырг. /-/	+	-	-	
23.	нем. /pf/ кырг. /-/	+	+	+	
24.	нем. /ts/ кырг. /ts/	+	+	+	
25.	нем. /t// кырг. /tj/	+	+	+	• (- 1)
26.	нем. /-/ кырг. /dj/	-	-	-	

Проведенное сопоставительное исследование слогового
состава в немецком и кыргызском языках позволяет сделать
следующие обобщения по всей работе.



Таким образом, дистрибуция согласных фонем в составе немецких и кыргызских слогов, как показывает наш анализ, совпадает полностью или частично в области 15 согласных (7 - полностью и 8 неполностью), в области же остальных 11 согласных фонем имеется больше несовпадений, нежели совпадений (дистрибуция несовпадающих между собой фонем нами в таблице не выделялась).

**СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА дистрибуции согласных фонем
в немецких и кыргызских
слогах**

№№ Согласные Начальная Серединная Конечна Совпадения в позиция
позиция я дистрибуции _____ позиция

1.	нем. /p/	+	+	+	
	кырг. /p/	+	-	+	(-1)
2.	нем. /Б/	+	-	-	(=)
	кырг. /Б/	+	-	-	
3.	нем. /т/	+	+	+	
	кырг. /т/	+	-	+	(- 1)
4.	нем. /f/	+	+	+	
	кырг. /f/	+	-	-	
5. '	нем. /v/	+	+	- ■	
	кырг. /v/	+	-	-	
6.	нем. /X/	+	+	+	
	кырг. /X/	+	-	+	(-1.)
7.	нем. /d/	+	-	-	
	кырг. /d/	+	-	-	(=)
8.	нем. /п/	+	+	+	
	кырг. /п/	+	+	+	(=)
9.	нем. /s/	+	+	+	
	кырг. /s/	+	-	+	(-1)
10.	нем. /г/	+	-	-	
	кырг. /г/	+	-	-	(=)
11.	нем. /г/	+	+	+	
	кырг. /г/	+	+	+	(=)
12.	нем. /l/	+	+	+	
	кырг. /l/	+	+	+	(=)



находящихся в отдаленной степени родства) языков. В качестве объекта сопоставительных исследований служат все уровни языка: фонетический, словообразовательный, лексический, морфологический и синтаксический.

Если само сопоставительное языкознание, изучающее большей частью в сопоставительно-типологическом плане индоевропейские языки, сравнительно молодо, то сопоставительное тюркско-германское языкознание моложе вдвойне. Возникновение сопоставительного тюркско-германского языкознания можно связать с именами А.А. Абдуазизова, А.А. Бекбалаева, Дж. Буранова, З.З. Гатиатуллиной, А. Джол-дошбекова, Ж.К. Сыдыкова, М.Ш. Фиша, А.К. Шаменовой, З.У. Утебаевой, У.К. Юсупова и др. Отличительными характерными чертами тюркско-германского языкознания являются: 1) методика анализа, заключающаяся в рассмотрении синхронного среза языков на современном этапе их развития; 2) системный подход к исследованию языковых явлений с обязательным привлечением плана содержания языка (даже при рассмотрении фонетических систем); 3) направленность исследований на языковую практику - на конкретное обучение носителей агглютинативных тюркских языков различным флективным германским языкам.

В тюркско-германском, и конкретно в кыргызско- немецком, сопоставительном языкознании имеется масса неразработанных вопросов, проблематик и проблем. В кыр-гызско-немецком языкознании до сего времени имеется не более десятка диссертационных исследований, посвященных в первую очередь изучению грамматических подсистем.

Слоги рассматривались с сопоставительном тюркско- германском языкознании в качестве косвенного объекта анализа в связи с изучением какой-либо другой лингвистической проблемы (Байтерекова Г.Б., Гатиатуллина З.З., Ибраев А., Кадырова Ш, Рахманов А., Сыдыков Ж.К., Фризен Я.Г., Ширец И.А.).

В качестве прямого объекта анализа слог изучались в тюркско-германском языкознании, однако на материале кыргызского и английского языков (Шаменова А.К.) и казахского и английского языков (Утебаева З.У.). (Здесь также уместно упомянуть, что в кыргызском языкознании имеется сопоставительное кандидатское исследование слоговых составов кыргызского и русского языков Н.К.



Салахит-диновой). В работах названных ученых показаны как сходства, так и различия в структурах слогов английского языка, с одной стороны, и кыргызского и казахского, с другой. Они изучают проблему установления слоговых границ, вопрос о фонетическом строении слога, проблематику дистрибуции слогаобразующих и неслогообразующих фонем в названных языках и предлагают некоторые рекомендации для правильного артикулирования слоговых структур в кыргызскоязычной и казахскоязычной аудиториях.

Теоретико-обзорный анализ литературы по сопоставительному, и конкретно по тюркско-германскому, языкознанию показывает, что отдельного диссертационного комплексного исследования на материале немецкого и кыргызского языков, которое затрагивало бы весь круг вопросов, связанных с типологическим изучением слоговых систем в названных языках, до сих пор, к сожалению, проведено не было.

* * *

Проблема слога являлась объектом интенсивного изучения как в немецкой, так и в кыргызской лингвистических традициях в отдельности.

В немецком языкознании различные авторы (Астрова Л.П.; Карпов К.Б., Монигетти В.С.; Потапова Р.К.; Линднер Г.; Lindner G.; Buysens E.) настойчиво проводят мысль о том, что литературное произношение отличается от разговорного. Так, например, несмотря на то, что гласные немецкого языка являются в литературном произношении слогаобразующими элементами, они могут в беглой разговорной речи и вовсе выпадать; и тогда роль слогаобразования переходит к последующим согласным фонемам. Это обычно - беглые гласные | э |, | и |, | и |. Следует отметить, что поскольку предметом нашего изучения являются слоговые составы

Губно-губной, смычной, шумный, носовой, глухой/ р/ может занимать в слове только две позиции: начальную и конечную.

Начальная позиция:

пайда / p a j - d a / - польза,

парда / p a r - d a / - занавеска,

ыпылас / y - p y - l a s / - грязный, неряшливый.

Конечная позиция:

теп / t e p / - бить ногой, лягать,



туп / tʃ p / - корень, низ, дно, основание,
тап / t a p / - находить.

Губно-губной, смычной, шумный, неносовой, звонкий /Б/ может занимать в составе слога только одну начальную позицию.

Начальная позиция: бер

/ Б е г / - давать, бар

/ b a r / - идти,

дурбу/ d i | r - b i ^ / - подозрная труба.

Данные анализа, проведенного в последнем разделе работы, суммированы в виде схематической таблицы, в которой излагается вся дистрибуция согласных фонем в немецких и кыргызских слогах во всех трех позициях (начальной, серединной, и конечной) в сопоставительном плане.

При этом знак

/ = / _ указывает на полную идентичность дистрибуции согласных в составе немецких и кыргызских слогов, а знак / - / - указывает, что дистрибуция согласных в составе немецких и кыргызских слогов по своим характеристикам близка друг другу, поскольку различие касается только одной позиции.

Выявляется, что из 26 полных и неполных коррелятивных пар согласных фонем немецкого и кыргызского языков полностью совпадает по своим дистрибутивным характеристикам в составе слогов только семь пар согласных фонем: / Б/, / d/, / z/, / n/, / r/, / ʃ / и / g/; неполностью совпадают восемь пар согласных фонем: / p /, / m/, / t/, / s/, / j^V/, / k/, / n, / и / t//.

этом преследовалась частная задача проследить, как данные согласные способствуют слогаобразующим гласным в организации структуры слога, занимая начальную, серединную и конечную позиции в слоге, т.е. находясь перед и после слогаобразующей гласной. Например, рассмотрим в качестве образца анализа дистрибуцию немецких и кыргызских согласных фонем / p / и / b/.

Немецкий язык: губно-губные (по месту образования) и смычные, взрывные (по способу образования) согласные фонемы: / p /, / b/.

Губно-губной, смычный, взрывной, глухой / p / может занимать в составе слога все три позиции: начальную, серединную и конечную.



Начальная позиция:

Post/ p o s t / - почта,

praktisch / p r a k - t i | / - практический, практичный, prazis /
p r f - t s , i : s / - точный.

Серединная позиция:

spielen / { p i : - l ə n / - иг
speise / { p æ - z ə / - еда,
verspotten / f ɛ r - { p o - t

рать,

е п / - насмехаться.

Конечная

позиция: ab/ a p / - с,

от,

Philipp / fi — lip / - Филип (имя),

herabsehen/ h f - г а р - se: - 0n/ - смотреть свысока. Губно-
губной, смычный, взрывной, звонкий / b/ встречается только в
одной начальной позиции перед гласными и сонорными
согласными в составе слога.

Начальная позиция:

Binse/ bin- za/ - камыш,

Birne/ b i r - n e / - груша, lieben/

1 i : - b a n / - любить.

КЫРГЫЗСКИЙ ЯЗЫК: здесь также имеются соответствующие
губно-губные (по месту образования) и смычные, шумные,
неносовые (по способу образования) согласные фонемы / p / и / b/.
современного немецкого, а также и кыргызского, литературного
языка, то такие явления из области разговорной речи нами были
оставлены без внимания, так как их изучение требует отдельного
комплексного подхода.

В кыргызском языкознании слоги также подвергались
разнообразному анализу. Обычно современный кыргызский язык
в вопросе строения слогового состава изучается в определенной
взаимосвязи с другими тюркскими языками (Батманов И.А.,
Ахматов Т.К., Абдулдаев Э.А., Сыдыков Ж.К., Орусбаев А.О.).
Таким же образом, как и в других тюркских языках, в кыргызском



языке установлено, что слогообразующими элементами являются только гласные фонемы, независимо от функционального стиля языка - литературного или разговорного. Здесь можно даже и заявить: сколько гласных имеется в кыргызском слове, столько же там имеется и слогов.

Для того, чтобы точно установить границы изучаемого объекта-слога немецкого и кыргызского языков - в работе были разработаны конкретные правила выделения слогов в сопоставительном аспекте - всего 11 правил. Данные правила более полнее очерчены в немецком языкознании, но однако они не сведены воедино, а высказываются различными учеными по поводу того или иного фонетического явления. Аналогичные правила слогаделения по поводу строения кыргызских слогов высказывались и различными тюркологами и кыргызоведами.

Так как исходным языком исследования был избран немецкий язык, то эти правила вначале проверялись на материале немецкого языка, а затем проецировались на материал кыргызского. Из 11 правил только 4 оказались пригодными и для кыргызской фонетической системы, 3 правила в кыргызском языке требовали уточнения и конкретизации, а 4 правила, действенные для немецкой фонетической системы, оказывались непригодными для таковой кыргызского языка; и это обуславливается морфологической разнотипностью изучаемых немецкого и кыргызского языков.

Приведем примеры на совпадение, частичное совпадение и несовпадение правил слогаделения в немецком и кыргызском языках.

Совпадение правил слогаделения в немецком и кыргызском языках:

Правило второе: В немецких и кыргызских слогах со слогаобразующей долгой гласной фонемой слогаораздел проходит всегда между этой долгой фонемой и последующей согласной, напр.:

wohnen(проживать)	vo: - na n ,
suchen(искать)	zi: - x a n ,
Bucher(книги)	bu: - qa r ;
бээни (кобылицу)	be: - ni ,



буудай (пшеница) | bu: — daj| ,
бооло (завязывать в снопы) | bo: - 1 o | .

Частичное совпадение правил слогаделения в немецком и кыргызском языках :

Правило четвертое: Если в немецком слове между двумя гласными, первый из которых является кратким гласным, стоит щелевой согласный, то его можно отнести как к первому, так и ко второму слогу, напр.:

hassen(ненавидеть) | h a - s a n ; h a s - a n | ,
brechen(ломать) | br ɛ - qə n; brqɔ- 0n | ,
wachen(мыть) | v a - J a n ; v a j - a n | .

Для кыргызского языка данное правило действительно только наполовину и потому должно быть сформулировано по-другому:

Если в кыргызском слове между /двумя гласными, первый из которых является кратким гласным, стоит щелевой согласный или аффриката, то его следует отнести ко второму слогу, напр.:

бышык (крепкий) | by - jʏ k | ,
досум (мой друг) | do - sum | ,
бажам (мой свояк) | ba - d^аш | .

В современном кыргызском языке также имеются много-сложные слова. Однако, в отличие от немецкого языка, где сильна тенденция к словосложению, кыргызский язык, являясь языком агглютинативного строя, присоединяет к своей основе различные словоизменительные и словообразовательные, т.е. морфологические, аффиксы. Данные аффиксы присоединяются к корню слова в строго определенной последовательности, а точнее, имеется своя иерархическая последовательность присоединения данных аффиксов у различных частей речи.

Анализ показывает, что в современном кыргызском языке, так же как и в немецком, имеются слова, содержащие от одного до пятнадцати слогов, например:

1 слог: бат (быстро) / b a t / , уст (верх) / ust/;

5 слогов: замандаштардан (от современников) / za - ma - n - da ^ - ta - r - da n /;

10 слогов: айырмалангандардансыңарбы? (вы те, которые отличаются (отделяются)?) / a j - y r - ma - la n - ga n -



d a r - d a n - s y - n ^ a r - b y ? / ;

15 слогов: айырмалангандардыкындагылардансышарбы? (вы некоторые из тех, которые отличаются?) / a j - y r - m a - l a n - g a n - d a r - d y - k y n - d a - g y - l a r - d a n - s y - D j a r - b y ? / .

* * *

* На последнем этапе исследования в работе были рассмотрены вопросы дистрибуции фонем в составе немецкого и кыргызского слогов. Поскольку как в кыргызском, так и в немецком языке ^слоγοобразующими • являются гласные фонемы, то традиционно в лингвистике анализируют дистрибуцию согласных фонем в составе слога относительно слоγοобразующих гласных (Батманов И.А., Салахитдинова Н.К., Шаменова А.А., LindherG., ZacherQ). Так как исходным языком анализа в данной работе был избран немецкий язык, то рассмотрение дистрибуции фонем в составе слога было начато с немецкого языка и полученные данные были сопоставлены с таковыми кыргызского языка. При



Во-вторых, немецкий язык характеризуется высокой предвокальной и поствокальной насыщенностью слога по сравнению с кыргызским, что также обусловлено флективным и агглютинативным характерами сопоставляемых языков - если в немецком флективном языке возможны такие сочетания согласных до или после гласного (иногда сразу до четырех согласных в предвокальной или поствокальной позиции, а в общей сложности до шести согласных в одном слоге), то агглютинативный характер кыргызского языка исключает сочетания свыше двух согласных в пред- или поствокальной дистрибуции, а в общей сложности исключает сочетания свыше трех согласных в одном слоге, что определяется вокалическим сингармонизмом, присущим тюркским языкам.

* * *

С вопросом о структурах и типах слогов в немецком и кыргызском языках напрямую связан вопрос о слоговом составе многосложных слов в изучаемых языках.

Современный немецкий язык, являясь языком флективного морфологического строя, однако имеет тенденцию к образованию многосложных слов, поскольку словосложение является одним из наиболее продуктивных способов словообразования на современном этапе его развития.

Как показывает анализ, в современном немецком языке встречаются слова, содержащие от одного до пятнадцати слогов, например:

1 слог: frag(спроси) / f r a : k /, Baum(дерево) / baʊm/.

5 слогов: Friedensanhänger(сторонникмира) / f r i : - d ^ n s - a n - h a n g - n a r / ;

10 слогов: Arbeiterwohnungsbaugenossenschaft(товариществопостроительствужильядлярабочих) / a r - b a e - t e r - v o : - n u n , s - b a o - g a - n o s - a n - J a f t / ;

15 слогов:

Handelsorganisationsverkaufsstellenabteilung(торговыйотделпункт апрокататорговойорганизации) / h a n - d a l s - o r - g a - n i - z a - | s / i - o : n s - v e r - k a o f s - / t a - l e n - a p - t a e - l u n) / .

кыргызском языках :

Правило десятое: Если немецкое слово состоит из префикса и



основы, то фонетическая слоговая граница проходит по морфологическому членению, т.е. между префиксом и основой, напр.:

aufspulen(наматывать) \ a o f - p u: 1 э п |,
 Durchlaß(проход, пропуск) | ди г с, - 1 а s |,
 erhalten(получать) 1 1 г - ha 1 - тэ п |.

Данное правило не действует в кыргызском языке, так как здесь, также как и в других тюркских агглютинативных языках, префиксов не имеется.

№

* * *

Что же касается структуры слогов в немецком и кыргызском языках, то следует отметить их совпадение: в обоих языках имеется четыре структурных разновидностей слогов.

I) открытый слог - СУ:

so(так) | zo: |, бу (это) | би |,
 sie(ОНИ, она) | zi: |, же (кушай) | dj,e |,
 habe(я имею) jha: - Ъ э |, кече (улица) jкое - tj^oe |.

II) полностью открытый слог - V:

eitel(пустой, тщеславный)! ae - тэ 1 |, ээ (хозяин) | e: |,
 Elen(лось) | e: - 1 э п |, апа (мать) | а - р а |,
 eben(гладкий, только что) | e: - ба п |, эки (два) | e - ki |.

III) закрытый слог - СУ:

ihn(его) ! 1: п |, ал (взять, он) | а 1 |,
 ihr(вы) | 'i: г |, оор ^тяжелый)! о: г |,
 Ail(угорь) | 'a: 1 |, уч (три) | tj|j |.

IV) полностью закрытый слог - СУС:

Tag(день) | ta: к |, кет (уходить) | ke t |,
 sag(скажи) | za: к |, чач (волосы) | tGa tf |,
 wir(мы) ! vi: г l, бас (идти, давить) | o as|.

В целях выявления удельного веса открытых (полностью открытых) и закрытых (полностью закрытых) слогов в слоговой системе немецкого и кыргызского языков нами был проведен статистический анализ языкового материала. Так, было выявлено, что в 1 000 лексических единицах современного немецкого языка имеются 904 закрытых и 586 открытых слогов, что составляет в общей сложности 1 490 слогов. В процентном отношении



количество из 904 закрытых слогов к общему количеству в 1 490 составляет 66,7%, а количество в 586 открытых слогов к общему количеству в 1 490 слогов составляет 33,29%.

В 1000 лексических единицах современного кыргызского языка было установлено 1 220 открытых и 1 207 закрытых слогов, что примерно составляет 50% на 50% к общему количеству в 2 427 слогов.

^ ^ *

В работе был проведен сопоставительный анализ типов слогов в современном немецком и кыргызском языках. Для наглядности оформим выявленные типы слогов в изучаемых языках нижеследующим образом в предлагаемой таблице. ТАБЛИЦА ТИПОЛОГИИ СЛОГОВ В НЕМЕЦКОМ И КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКАХ.

<u>Немецкий язык</u>	<u>Кыргызский язык</u>
1/ V: eitel- пустой / ʔe - tə 1 /	1/ V: ээ - хозяин, владеть/ e: /
2/ CV: wo- где / vo: /	2/CV: куу-догонять, хитрый / к и: /
3/ CCV: grau- серый / gr'aol - нет	
4/ CCCV: Stroh- солома / (tr o: / - нет	
5/ VC: As - туз/ a s /	3/ VC: эт - мясо / et /
6/ VCC: Ast- сук, ветвь/ ' a s t /	4/VCC: алп-великан - / a l p /
7/ VCCC: Arzt - врач / 'a: r.ts,t/ - нет	8/
VCCCC: ahndst/ты/ караешь, мстишь/'a: n d s t / - нет	9/ CVC: das - это/ d a s /
	5/CVC: таш-камень / t a ʔ /
10/ CVCC: Holz - дерево, древесина/ h o l t s /	6/ CVCC: тарт- тянуть / t a r t /
11/ CVCCC: wachst - /ты/ растешь- нет / v / k s t /	
12/ CVCCCC: darfst - /ты/ можешь - нет / d a r f s t /	
13/ CCVC: braun - коричневый, бурый - нет / Б г а о п /	
14/ CCVCC: kriecht - /он/ ползет - нет / k r i: qʔ /	



15/ CCVCCC: klopfst - /ты/ стучишь - нет / к 1 о
pfst/

16/ CCVCCCGstandst - /ты/ стоял - нет
/J"tandst/

17/ CCCVC: Sprung - прыжок - нет / Гр г и ц /

18/ CCCVCC: strahlt - /он/ сияет - нет / Г тг а: 1 t/

19/ CCCVCCC: springst- /ты/ прыгаешь - нет
[j p r i e s t /

Здесь можно отметить, что в области типологии слогов в анализируемых немецком и кыргызском языках имеются следующие особенности, релевантные для сопоставительного аспекта.

Во-первых, в немецком языке в слоговой состав неотъемлемой частью входят различные словообразовательные и словоизменительные аффиксы, что детерминировано флективным характером морфологического строения германского немецкого языка. Аналогичные же аффиксы в кыргызском языке образуют отдельные слоги, что обусловлено аглоти-нативным характером морфологического строения тюркского кыргызского языка. Например, в немецком слове *stehst* (/ты/ стоишь) аффикс второго лица единственного числа - *st* входит в состав всего слога и слова. В кыргызском же языке, к примеру, слово 'уй', состоящее из одного слога, также может принимать различные аффиксы, которые, однако, уже образуют отдельные самостоятельные слоги: уй - де - 'дома' (де - аффикс местного падежа).